

Johannes Brahms  
Ein deutsches Requiem

*Lawrence University  
Choirs and Symphony Orchestra*

**Phillip A. Swan, conductor**

**Guest artists:**

Alisa Jordheim, soprano

Evan Bravos '10, baritone

**Friday, April 25, 2014**

**8:00 p.m.**

**Lawrence Memorial Chapel**

- I. Chorus: Selig sind, die da Leid tragen  
(Matthew 5:4; Psalm 126:5-6)
- II. Chorus: Denn alles Fleisch, es ist wie Gras  
(I Peter 1:24; James 5:7, 8a; I Peter 1:25; Isaiah 35:10)
- III. Baritone Solo and Chorus: Herr, lehre doch mich  
(Psalm 39:4-7; Wisdom of Solomon 3:1)
- IV. Chorus: Wie lieblich sind deine Wohnungen  
(Psalm 84:1, 2, 4)
- V. Soprano Solo and Chorus: Ihr habt nun Traurigkeit  
(John 16:22; Isaiah 66:13; Ecclesiasticus 51:35)
- VI. Baritone Solo and Chorus: Denn wir haben hie keine bleibende  
Statt  
(Hebrews 13:14; I Corinthians 15:51-52, 54-55; Revelation 4:11)
- VII. Chorus: Selig sind die Toten  
(Revelation 14:13)

## Alisa Suzanne Jordheim, soprano

Described as “vocally resplendent,” “powerful,” and possessing “impeccable coloratura” (San Francisco Chronicle, 2013), lyric coloratura soprano Alisa Suzanne Jordheim is praised for her compelling and vocally assured performances in opera, oratorio, art song, and musical theatre. Most recently, Ms. Jordheim performed the roles of Lucia in *The Rape of Lucretia* and Barbarina in *Le nozze di Figaro* as a participant in the 2013 Merola Opera program; Frasquita in *Carmen*, Miss Wordsworth in *Albert Herring*, and Barbarina in *Le nozze di Figaro* with Florentine Opera; Flora in *The Turn of the Screw* with Central City Opera; and the Page in *Rigoletto* and 2<sup>nd</sup> Knabe in *Die Zauberflöte* with Cincinnati Opera. She was the soprano soloist in eight performances of Handel’s *Messiah* with the Milwaukee Symphony Orchestra in 2012. Some upcoming highlights for Ms. Jordheim in the 2014-2015 season include appearances as the soprano soloist in *Carmina Burana* with the Fox Valley Symphony, Micaëla in “*Carmen in Concert*” with the Columbus Symphony, Satirino in *La Calisto* with Cincinnati Opera, Nannetta in *Falstaff* with Emerald City Opera, Marzelline in *Fidelio* with Madison Opera, and Lulu Baines in *Elmer Gantry* with Florentine Opera. Ms. Jordheim recently completed study and research in Scandinavian song and diction as a Fulbright Scholar and fellow of the American Scandinavian Foundation at the University of Oslo in Norway. A native of Appleton, Wisconsin, she began study in singing at Lawrence University, and she completed undergraduate and graduate degrees at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music (CCM).

## Evan Bravos, baritone

Born in St. Charles, IL, Greek-American baritone, Evan Bravos studied at Lawrence University Conservatory (B.M.) and Northwestern University's Bienen School of Music (M.M.) with Kenneth Bozeman and Karen Brunssen, respectively.

Bravos has been a guest soloist for the Duruflé *Requiem*, Orff *Carmina Burana*, Bach and Mendelssohn's *Magnificats*, Handel *Messiah*, Haydn *Mass in Time of War*, Copland *Old American Songs*, Brahms *Requiem*, and Vaughan Williams *Songs of Travel*. Symphony credits include: Lake Geneva, Manitowoc, Fox Valley, and Elgin Symphonies, the Elgin Youth Symphony, Janesville Choral Union and Soli Deo Gloria's "Chicago Bach Project". This April, Mr. Bravos performed the role of Christus in James MacMillan *St. John Passion* with the Northwestern University and University of Chicago Choirs and the Northwestern Orchestra.

Bravos' recent roles include: Figaro (*The Barber of Seville*) with Lyric Opera of Chicago's "Opera in the Neighborhoods", Tom Joad (*The Grapes of Wrath*) the Chicago premiere; Sid (*Albert Herring*); Dr. Falke (*Die Fledermaus*); Bob (*The Old Maid and the Thief*); Martin (*Candide*) and Fisherman (*Peter Grimes*). Other partial roles include: Malatesta (*Don Pasquale*) and Belcore (*L'Elisir D'amore*). This summer, Mr. Bravos will be an Apprentice Artist at Central City Opera, studying the roles of Count Almaviva (*Le nozze di Figaro*) and Sam (*Trouble in Tahiti*).

In April 2013, Bravos sang at The Kennedy Center, Washington D.C. representing Northwestern University in *The Conservatory Project*, an arts initiative designed to showcase young musical artists from the best music schools across America. Bravos spent summer 2013 performing with the Aspen Opera Theater Center.

In addition to performing, Mr. Bravos maintains a position on the Voice Faculty at Carthage College. He continues to study with Mr. Bozeman and Ms. Brunssen. He resides in Chicago and sings regularly at St. James Cathedral.

# Text and Translation

## I. Chorus

Selig sind, die da Leid tragen,  
denn sie sollen getröstet werden.

Blessed are those who mourn,  
for they shall be comforted.

Matthew 5: 4

Die mit Tränen säen,  
werden mit Freuden ernten.  
Sie gehen hin und weinen,  
und tragen edlen Samen,  
und kommen mit Freuden  
und bringen ihre Garben.

Those who sow with tears  
will reap with joy.

They go forth and weep,  
bearing precious seeds,  
and return rejoicing,  
bringing their sheaves.

Psalms 126: 5-6

## II. Chorus

Denn alles Fleisch es ist wie Gras  
und alle Herrlichkeit des Menschen  
wie des Grases Blumen.  
Das Gras ist verdorret  
und die Blume abgefallen.

For all flesh is like the grass,  
and all the magnificence of mortals  
is like the flowers of the grass.  
The grass has withered,  
and the flower has fallen away.

1 Peter 1: 24

So seid nun geduldig, lieben Brüder,  
bis auf die Zukunft des Herrn.  
Siehe, ein Ackermann wartet  
auf die köstliche Frucht der Erde  
und ist geduldig darüber,  
bis er empfahe  
den Morgenregen und Abendregen.

So now be patient, dear friends,  
until the life hereafter.  
Behold, a husbandman waits  
for the precious fruit of the earth  
and is patient  
until he receives  
the early and later rain.

James 5: 7, 8a

Aber des Herrn Wort bleibet  
in Ewigkeit.

But the word of the Lord endures  
forever.

1 Peter 1: 25

Die Erlöseten des Herrn werden  
wieder kommen,  
und gen Zion kommen mit Jauchzen;  
ewige Freude wird über ihrem  
Haupten sein;

The redeemed of the Lord will return  
and come to Zion with shouts of joy;  
eternal joy will be upon their heads,

Freude und Wonne werden  
sie ergreifen  
und Schmerz und Seufzen wird  
weg müssen.

joy and delight will overcome them  
and sorrow and sighing will have to  
depart.

Isaiah 35: 10

### III. Baritone Solo and Chorus

Herr, lehre doch mich,  
daß ein Ende mit mir haben muß,  
und mein Leben ein Ziel hat,  
und ich davon muß.

Lord, teach me  
that I must have an end,  
and that my life has an end,  
and that I must pass away.

Siehe, meine Tage sind  
einer Hand breit vor dir,  
und mein Leben ist wie  
nichts vor dir.  
Ach, wie gar nichts sind  
alle Menschen,  
die doch so sicher leben.

Behold, my days here  
are but a handbreadth before you,  
and my life is nothing before you.  
Ah, how insignificant are all mortals,  
and yet they live so confidently.

Sie gehen daher wie ein Schemen,  
Und machen ihnen viel vergebliche  
Unruhe;  
sie sammeln und wissen nicht  
wer es kriegen wird.  
Nun Herr, wess soll ich mich trösten?  
Ich hoffe auf dich.

They go about like a phantom  
and create so much vain disquiet;  
they gather things and know not  
who will receive them.  
Now, Lord, in whom shall I find  
consolation?  
I trust in you.

Psalm 39: 4-7

Der Gerechten Seelen sind in  
Gottes Hand,  
und keine Qual rühret sie an.

The souls of the righteous are in  
God's hands,  
and no torment touches them.

Wisdon of Solomon 3: 1

### IV. Chorus

Wie lieblich sind deine Wohnungen,  
Herr Zebaoth!  
Meine Seele verlangt und sehnet  
sich  
nach den Vorhöfen des Herrn;  
mein Leib und Seele freuen sich

How lovely are your dwellings,  
O Lord of Hosts!  
My soul yearns and longs  
for the courts of the Lord;  
my body and soul rejoice  
in the living God.

in dem lebendigen Gott.  
Wohl denen, die in deinem  
Hause wohnen,  
Die loben dich immerdar.

Blessed are those who dwell in your  
house,  
those who praise you forever more.  
Psalm 84: 1, 2, 4

## V. Soprano Solo and Chorus

Ihr habt nun Traurigkeit;  
aber ich will euch wieder sehen  
und euer Herz soll sich freuen  
und eure Freude soll niemand  
von euch nehmen.

You now have sorrow;  
but I want to see you again,  
and your heart shall rejoice,  
and no one shall take your joy  
from you.

John 16: 22

Sechet mich an:  
Ich habe eine kleine Zeit Mühe  
und Arbeit gehabt,  
und habe großen Trost funden.

Look upon me:  
I have toiled and labored a brief time,  
and now I have found great comfort.  
Isaiah 66:13

Ich will euch trösten,  
wie einen seine Mutter tröstet.

I want to comfort you,  
as one is comforted by his mother.  
Ecclesiasticus 51: 35

## VI. Chorus and Baritone Solo

Denn wir haben hie keine  
bleibende Statt,  
sondern die zukünftige suchen wir.

For here we have no  
permanent place,  
but we seek the one to come.  
Hebrews 13: 14

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:  
Wir werden nicht alle entschlafen,  
wir werden aber alle verwandelt  
werden;  
und dasselbige plötzlich in einem  
Augenblick,  
zu der Zeit der letzten Posaune.  
Denn es wird die Posaune schallen  
und die Toten werden auferstehen  
unverweslich,  
und wir werden verwandelt werden.

Behold, I tell you a mystery:  
we will not all die,  
but we will all be transformed,  
and transformed suddenly,  
in an instant,  
at the time of the last trumpet.  
For the trumpet will sound,  
and the dead will rise up  
incorruptible,  
and we will be transformed.  
Then will be fulfilled

Dann wird erfüllet werden  
das Wort, das geschrieben steht:  
Der Tod ist verschlungen  
in den Sieg.  
Tod, wo ist dein Stachel?  
Hölle, wo ist dein Sieg?

the word that is written:  
“Death is swallowed up in victory.  
Death, where is your sting?  
Hell, where is your victory?”  
1 Corinthians 15: 51, 52, 54, 55

Herr, du bist würdig zu nehmen  
Preis und Ehre und Kraft,  
denn du hast alle Dinge geschaffen,  
und durch deinen Willen haben sie  
das Wesen und sind geschaffen.

Lord, you are worthy to receive  
praise and honor and might,  
for you have created all things,  
and by your will they have  
their being and are created.  
Revelation 4: 11

## VII. Chorus

Selig sind die Toten,  
die in dem Herren sterben  
von nun an.  
Ja, der Geist spricht,  
daß sie ruhen von ihrer Arbeit,  
denn ihre Werke folgen ihnen nach.

Blessed are the dead  
who die in the Lord  
from now on.  
Yea, the Spirit says  
that they may rest from their labor,  
for their works follow after them.  
Revelation 14: 13



# Concert Choir

Phillip A. Swan and Stephen M. Sieck, conductors  
Anthony Capparelli, accompanist

## Soprano

Laura Briss  
Madeline Bunke  
Maire Clement  
Clare Conard  
Samantha Feinberg  
Graycen Gardner, section leader  
Lauren Koeritzer  
Morgen Moraine  
Katie Mueller  
Hannah Plummer  
Stephanie Popik  
Kelsey Wang

## Tenor

Charlie Aldrich  
Justin Gingrich  
Mitchell Kasprzyk  
Matt Kierzek  
Ian Koziara  
Aric Lee  
Willson Oppedahl  
David Peci  
Christopher R. Skinner  
Jonathan Stombres, section leader  
Michael Uselmann

## Alto

Emily Crowe  
Natasha Foley  
Elisabeth Foran  
Gabriella Guilfoil, section leader  
Jenna Lindsey  
Cayla Morton  
Kirsten O'Donnell  
Zoie Reams  
Elizabeth Schmidt  
Elena Stabile  
Elizabeth Vaughan

## Bass

Andrew Breuninger  
Jack Canfield  
Josh Eidem  
Paul Gutmann  
John Taylor Hosmer-Quint  
Phillip Jindra  
Clee McCracken  
Daniel Vinitsky  
Alex York  
Luke MacMillan, section leader  
Eric Smedsrud

## Officers

President: Alex York  
Vice-President: Emily Crowe  
Eliminator of Confusion: Cayla Morton  
Outreach: David Peci  
Social Chairs: Gabriella Guilfoil and Zoie Reams  
Publicity Chairs: Natasha Foley and David Peci

# Cantata

Phillip A. Swan and Stephen M. Sieck, conductors  
Gabi Makuc, accompanist

## Soprano I

Kathleen Baudendistel  
Chloe Burkhead  
Katie Bultman  
Elisabeth Burmeister  
Abigail Cahill  
Emily Flack  
Margaret McNeal  
Annie Penner  
Katie Uram  
Maggie Ward

## Alto I

Elizabeth Coffin  
Gillian Etherington  
Deme Hellwig  
Clara Imon-Pedtke  
Jenna Kuchar  
Rosa Lemos  
Madalyn Luna  
Gabi Makuc  
Kayla Siembieda  
Shaye Swanson  
Lauren Vanderlinden

## Soprano II

Alexa Blumenstock  
Casey Burgess  
Sarah Coffman  
Mary Fried  
Katharyn Nelson  
Froya Olson  
Sophie Scholtz  
Grace Vangel  
Rachel Weiss

## Alto II

Alysa Bennett  
Elyse Brotzman  
Madeleine Brunkan  
Carly Gaeth  
Melina Jaharis  
Keira Jett  
Fiona Masterton  
Anna McMorrow  
Lorna Stephens

## Officers

President: Anna McMorrow  
Attendance: Deme Hellwig  
Social chair: Carly Gaeth and Kayla Siembieda  
Outreach Chair: Clara Imon-Pedtke  
Historian: Alysa Bennett  
Publicity chair: Annie Penner  
Freshman representatives: Lauren Vanderlinden and Froya Olson  
EOC: Rachel Weiss

# Viking Chorale

Stephen M. Sieck, conductor  
Casey Kadlubowski, accompanist

## Soprano I

Morgan Arshonsky  
Regina Cornish  
Sabrina Craven  
Alice Jamison  
Kimberly Krawzak  
Morgan Krhin  
Emily Hoylman  
Thuy Le  
Colby Lewis  
Amalie Ludwig  
Isabella Mirgaux  
Ellie Perry  
Sayuri Shimbara  
Siyi Sun  
Emily Zawacki

## Soprano II

Anya Chau  
Emily Davis  
Alice Fisher  
Willa Johnson  
Olivia Kirchberg  
Sophie Hernando Kofman  
Jiaqian Li  
Lucinda Pipkin  
Lina Rosenberg  
Kaira Rouer  
Sadie Tenpas  
Rachel Wittkopp  
Cathryn Wood

## Alto I

Amanda Bourbonais  
Jessica Castleberry  
Megan Davidson  
Erin Davis  
Greta Dohl  
Daisy Forrester  
Hannah Ganzel  
Abby Guthmann  
Mya Hunt

## Alto I cont.

Margaret Koss  
Virginia Kreisle  
VJ Krishnan  
Tomoyo Nejime  
Bailey Poesnecker  
Yuko Sakurai  
Greta Schmitt  
Madeline Scholl  
Genevieve Schooler  
Hannah Shryer  
Maximilian Simmons  
Tingting Wang  
Yuki Yamazaki

## Alto II

Martha Allen  
Lucy Bouman  
Lindsay Browne  
Ayako Fukui  
Olivia Gregorich  
Grace Johnson  
Zoey Lin  
Catherine Lynch  
Chiaki Kono  
Jocelyn Scherbel  
Kajsa Schneider  
Tanner Stegink  
Izzy Vaintrub  
Kristina Verhasselt  
Bethany Wolkoff

## Tenor I

Charlie Martin  
Jim McCrohan  
Garrett Medlock  
Jackson Rosenberry  
Tristan Tucker

## Tenor II

Andrew Green  
Ben Hanson  
Nicholas Juris  
Kyle Labak  
Jack Plasterer

## Baritone

Nick Allen  
Kevin Buckhalton  
Curran Carlile  
Alex Foley  
Ian Grimshaw  
Derrick Hahn  
Jon Hanrahan  
Jemmy Liu  
Cameron Nasatir  
Nick Nootenboom  
Mike Ryan  
Pathompat Tejapaibul  
David Voss  
Jack Walstrom  
Steve Wasilczuk

## Bass

Sam Byrom  
Kip Hathaway  
Jacob Meyer  
Mitchell Nelson  
PJ Uhazie

## Officers

President:  
Sophie Hernando Kofman  
Vice President: Greta Dohl  
EOC: Charlie Martin and  
Jon Hanrahan  
Social Chair: Lina Rosenberg  
Publicity Chair:  
Willa Johnson

# Lawrence University Symphony Orchestra

Octavio Más-Arocas, conductor

## Violin I

Abbey Roemer ^  
Lauren Pulcipher #  
Rachel Lindley  
Sarah Wagner  
Hallie Hillemann  
Sofie Yang  
Maddy Brotherton  
Gabrielle Rakidzich  
Marina Gittins  
Martha McDonnell  
Marisa Sheppard

## Viola

Berrit Goodman \*  
Kyle Stalsberg ~  
Bailey Poesnecker  
Nicolas Bizub  
Elizabeth Myhre  
Mya Hunt  
Alex Shahbazi  
Corby Johnson  
Dana DeBofsky  
Trent Guerrero  
Elizabeth Knutowski

## Violin II

Brandin Kreuder \*  
Isabel Dammann ~  
Edward Li  
Sylvia Middleton  
Hannah Geniesse  
Amelia Bemis  
Elliot Mackin  
Annabelle Tsai  
Susan Lee  
Kali Steinberg  
Sarah Olsen  
Olivia Legan  
Madeline Baker

## Cello

Calvin Armstrong \*  
Miles Link ~  
Allison Brooks-Conrad  
John Kasper  
Claire Bachman  
Cameron Murdock  
Alex Lessenger  
Grant Forsythe  
Adam Korber

## Bass

Maximilian Simmons \*  
Jessica Cable ~  
Ryan Hays  
Jakob Heinemann  
Curran Carlile  
David De Stasio  
Raleigh Heath  
Nick Allen  
Charlie Hornbogen

## Flute

Heather Jost  
Schuyler Thornton  
Sam Rolfe, piccolo

## Oboe

Amber Verser  
Sarah Clewett

## Clarinet

Linnea García  
Elizabeth Coffin

## Bassoon

Dylan Richardson  
Alaina Leisten

## Horn

Elizabeth Schmidt  
Dakota Williams  
Nicoletta Pignatello  
Valerie Miller

## Trumpet

Becca Shuman  
Nestor Dominguez

## Trombone

John Morrow  
Justin Coyne  
Kelsey Webber, bass

## Tuba

Jacob Mooney

## Timpani

Greg Riss

## Harp

Leila Ramagopal Pertl

\* principal  
~ assistant principal  
^ concertmistress  
# assistant concertmistress

## **Special Thanks**

German Coach: Stephen Sieck

## **Riser Set-Up Crew**

Daniel Vinitzky  
Natasha Foley

## **Choral Librarian**

Cayla Morton

## **LSO Stage Crew Team**

Bridget Schumann  
Justin Coyne  
Jeremy Andrin

## **LSO Librarians**

Trevor Litsey  
Gabrielle Rakidzich, coordinator  
Kajsa Schneider  
Kyle Stalsberg  
Renae Tuschner

## **LSO Advisory Committee**

Sarah E. Wagner  
Isabel D. Dammann  
Bailey J. Poesnecker  
Aric V. Lee  
Ryan M. Hays  
Linnea Garcia  
Becca Shuman

## Upcoming Performances:

**Friday, May 30, 2014** Lawrence University Choirs  
8:00 P.M., Lawrence Memorial Chapel

**Saturday, May 31, 2014** Lawrence University Symphony Orchestra  
8.00 P.M., Lawrence Memorial Chapel  
D. Shostakovich, *Symphony No. 7 in C Major*, op. 60 “Leningrad”

We gratefully acknowledge the important role all of the Lawrence faculty play in preparing our students academically and musically, from our colleagues in music history and theory, to our colleagues in sight-singing, aural skills and keyboard skills, and to our colleagues in the liberal arts. We give special thanks to the studio voice and instrumental artist faculty:

## Voice Faculty

Kenneth Bozeman, chair  
Joanne Bozeman, soprano  
Dale Duesing, artist-in-residence  
John T. Gates, bass  
Bonnie Koestner, vocal coach  
Karen Leigh-Post, mezzo-soprano  
Bryan Post, lecturer in music and teacher of voice  
Teresa Seidl, soprano  
Steven Paul Spears, tenor

## Instrumental Faculty

Samantha George, violin	Wen-Lei Gu, violin
Matthew Michelic, viola	Janet Anthony, cello
Mark Urness, string bass	Erin Lesser, flute
Suzanne Jordheim, flute	Howard Niblock, oboe
David Bell, clarinet	Steve Jordheim, saxophone
Sara Kind, saxophone	James DeCorsey, horn
Carl Rath, bassoon	Jeffrey Stannard, trumpet
John Daniel, trumpet	Kate Hardt, trombone
Nick Keelan, trombone	Marty Erickson, tuba
Dane Richeson, percussion	Kathrine Handford, organ
Catherine Kautsky, piano	Anthony Padilla, piano
Michael Mizrahi, piano	

**“This concert is supported, in part, by The Avenue 91.1.”**

As a courtesy to the artists and to those in attendance, please be aware that sounds such as whispering and the rustling of programs and cellophane wrappers are magnified in the hall. Please turn off all watch alarms, pagers, and cellular telephones. And please no flash photography.